# Percolator
## double walled
## 211106-211205-211304

GEBRUIKSAANWIJZING
USER INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANWEISUNG
MODE D'EMPLOI
INSTRUKCJA OBSŁUGI
INSTRUCŢIUNILE UTILIZATORULUI






SAVE ENERGY

Percolator
Percolator
Kaffeebrühgerät
Percolateur
Zaparzacz do kawy
Percolator

*Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen*
*You should read these user instructions carefully before using the appliance*
*Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen*
*Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil*
*Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi*
*Citiţi cu atenţie prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului*

Please read and keep these instructions

Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Keep these instructions with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Zachowaj instrukcję urządzenia.
Păstraţi maualul de utilizare alături de aparat.

Alleen voor gebruik binnenshuis.
For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Numai pentru uz casnic.

# GEBRUIKSAANWIJZING

# USER INSTRUCTIONS

# GEBRAUCHSANWEISUNG

# MODE D’EMPLOI

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

# INSTRUCŢIUNILE UTILIZATORULUI

# Nederlands

*Geachte klant,*
*Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi apparaat. Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat aansluit, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsvoorschriften aandachtig door.*

**Veiligheidsvoorschriften**

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komt. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. **Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.**
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- Controleer stekker en snoer regelmatig op eventuele beschadiging. Indien stekker of snoer beschadigd is, laat het bij een erkend reparatiebedrijf repareren.
- Gebruik het apparaat niet nadat het is gevallen of op andere wijze beschadigd is. Laat het bij een erkend reparatiebedrijf controleren en zo nodig repareren.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren. **Dit kan levensgevaar opleveren.**
- Zorg dat het snoer niet met scherpe of hete voorwerpen in aanraking komt en houd het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt trekken, pak dan altijd de stekker zelf beet en trek nooit aan het snoer.
- Zorg dat niemand het snoer (of verlengsnoer) abusievelijk kan lostrekken of erover kan struikelen.
- Houd het apparaat als u het gebruikt steeds in de gaten.
- Kinderen zien de gevaren van onjuist gebruik van elektrische apparaten niet. Laat kinderen daarom nooit zonder toezicht met elektrische apparatuur werken.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt en telkens voordat het wordt schoongemaakt.
- **Gevaar!** Zo lang de stekker in het stopcontact zit, staat het apparaat onder de netspanning.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Gebruik geen extra hulpmiddelen die niet bij het apparaat zijn meegeleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de op het typeplaatje aangegeven spanning en frequentie.
- Vermijd overbelasting.
- Schakel de apparatuur na gebruik uit door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Tijdens het bijvullen of schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact verwijderen.
- De elektrische installatie dient te voldoen aan de nationale en plaatselijk geldende voorschriften.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een verminderd fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij supervisie of instructie is gegeven betreffende het gebruik van het apparaat door een persoon welke verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

Deze dubbelwandige percolator bespaart tot 30% op energiekosten in vergelijking met enkelwandige percolators.

**Speciale veiligheidsvoorschriften**

- Gebruik het apparaat nooit zonder deksel.
- Draag het apparaat nooit aan de deksel.
- Let op verbrandingsgevaar door het vrijkomen van stoom als de deksel van de ketel wordt gehaald.
- De ketel wordt heet tijdens gebruik. Verplaats de hete ketel niet en raak de buitenkant van de ketel niet met blote handen aan i.v.m. verbrandingsgevaar.
- Vermijd droogkoken. Dit apparaat is beveiligd tegen droogkoken d.m.v. een maximaalbeveiliging die de ketel automatisch uitschakelt. Laat de ketel in dat geval volledig afkoelen voordat u deze weer gebruikt. Water toevoegen in een hete drooggekookte ketel is gevaarlijk omdat er plotselinge stoom kan ontstaan.

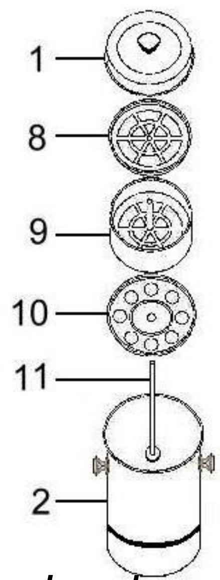
**Ingebruikname**

- Controleer of het apparaat niet beschadigd is. Neem in geval van beschadiging onmiddellijk contact op met uw leverancier en gebruik het apparaat ***NIET***.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal en de eventueel aanwezige beschermfolie.
- Reinig het apparaat met handwarm water en een zachte doek.
- Plaats het apparaat waterpas op een stabiele ondergrond, tenzij anders aangegeven.
- Zorg ervoor dat er rondom het apparaat genoeg ruimte vrij blijft voor de afvoer van warmte.
- Plaats het apparaat zo dat de stekker te allen tijde bereikbaar is.
- Voor het eerste gebruik raden wij u aan de ketel circa 10 minuten uit te koken. Laat dit water via de aftapkraan uit de ketel lopen.

Controleer voordat u het apparaat installeert of alle onderdelen zijn geleverd.

**(1)** ***deksel***
**(2)** ***ketel***
**(3)** ***peilglas***
**(4)** ***tapkraan***
**(5)** ***aan- uitschakelaar***
**(6)** ***controlelampje***
**(7)** ***bodem***
**(8)** ***deksel filterbak***
**(9)** ***filterbak***
**(10)** ***filterbakhouder***
**(11)** ***stijgbuis***






***Let op! bij het de percolator 6 liter wordt er geen filterbakhouder meegeleverd.***

**Koffiezetten met onze percolator gaat als volgt:**

1. Reinig de filterbak, de deksel, de stijgbuis en de binnenkant van de ketel met een niet-schurend schoonmaakmiddel [en spoel ze goed na met schoon water].
2. Giet koud water in ketel. Deze moet minstens tot de helft worden gevuld.
3. Plaats de stijgbuis (11) in het midden van de filterbakhouder (10). Zorg ervoor dat de voet van de stijgbuis stevig in de bodemholte rust.
4. Schuif de filterbak (9) over de stijgbuis (11) en vul de filterbak met [grof] gemalen koffie. Plaats de filterbakdeksel (8) op de filterbak en plaats vervolgens de deksel (1) op de ketel.
5. Steek de stekker in het stopcontact en zet de aan-/uitschakelaar (5) op "ON".
6. Als het controlelampje (6) groen gaat branden, is de koffie klaar.

7. Om de koffie warm te houden, slaat automatisch het tweede verwarmingssysteem aan. De koffie is nu klaar om te worden geserveerd.
8. Als er nog ongeveer drie koppen koffie in de ketel zitten, dient u de aan-uitschakelaar (5) op "OFF" te zetten en de stekker uit het stopcontact te nemen.
9. Advies: gebruik 500 gram grof gemalen koffie op 10 liter water.

**Na gebruik / Drank aftappen**

- Schakel de apparatuur uit door de schakelaar uit te zetten en de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Zet een opvangbak onder de kraan.
- Open de kraan. De drank loopt uit de ketel.
- Als de drank uit de ketel is gelopen sluit de kraan dan weer.

**Reiniging en onderhoud**

- Trek voordat u het apparaat schoonmaakt altijd eerst de stekker uit het stopcontact .
- Let op: Nooit het apparaat in water of een andere vloeistof onderdompelen!
- De buitenkant maakt u schoon met een vochtig doekje (water met mild reinigingsmiddel).
- Gebruik nooit agressieve schoonmaakmiddelen, schuurmiddelen of chloorhoudende reinigingsmiddelen. Geen scherpe en puntige voorwerpen gebruiken. Geen benzine of oplosmiddelen gebruiken! Schoonmaken met een vochtige doek en eventueel afwasmiddel, geen schurende materialen gebruiken.
- Regelmatig kalkaanslag en vuil van de bodem van de ketel verwijderen (zie “Ontkalken”).
- Bij het aftappen van drank of vuil water de kraan open laten staan en naspoelen met schoon water.
- Vermijd contact met water bij de elektrische componenten.

**Ontkalken**

Het controlelampje (6) gaat oranje branden indien het element te heet wordt en schoongemaakt en/of ontkalkt dient te worden.

Dit apparaat dient regelmatig schoongemaakt en ontkalkt te worden. Het is dan ook essentieel kalkvorming te voorkomen door zeer regelmatig te ontkalken. Afhankelijk van de hardheid van het water en de frequentie van het gebruik dient u onderstaande procedure regelmatig uit te voeren.

Gebruik voor het ontkalken ontkalkingsmiddel dat wordt gebruikt voor koffiezetapparaten. U kunt ook citroenzuur, zuiver citroensap of schoonmaakazijn gebruiken. Voor de juiste verhoudingen volgt u de aanwijzingen op de verpakking. Voor citroensap en schoonmaakazijn geldt dat de verhouding over het algemeen 1/3 citroensap of schoonmaakzijn en 2/3 water is.

1. Giet de oplossing in de boiler tot maximaal de “MAX” aanduiding.
2. Wacht totdat de kalk is losgeweekt.
3. Laat het vuile water weglopen.
4. Voor het aftappen van het vuile water de kraan open laten staan en naspoelen met schoon water totdat de geur en smaak volledig zijn verdwenen.
5. Het apparaat is nu weer klaar voor gebruik.

Let op: de garantie geldt niet voor apparaten die niet of nauwelijks functioneren omdat zij niet ontkalkt zijn.

## Storingen

| Storing | Verschijnsel | Oorzaak | Mogelijke oplossing |
|---|---|---|---|
| Apparaat doet het helemaal niet. | Groene aan-/uitschakelaar brandt niet en de kalkindicatielamp brandt niet | Geen netspanning | Controleer de elektrische installatie. |
| Apparaat schakelt vanzelf uit | De oranje indicatielamp brandt | Maximaal beveiliging aangesproken. | Na afkoelen schakelt het apparaat vanzelf weer in |
| Apparaat bereikt de ingestelde temperatuur niet. | Groene indicatielamp gaat niet branden | Thermostaat defect | Neem contact op met uw leverancier |
| | | Element defect | |

**Neem in geval van twijfel altijd contact op met uw leverancier**

## Garantie

Let op: de garantie geldt niet voor apparaten die niet of nauwelijks functioneren omdat zij niet ontkalkt zijn.

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

## Afdanken & Milieu

Aan het einde van de levensduur, het apparaat afdanken volgens de op dat moment geldende voorschriften en richtlijnen.

Werp verpakkingsmateriaal zoals plastic en dozen in de daarvoor bestemde containers.

# English

*Dear Customer,*
*Thank you for purchasing this Hendi appliance. Please read these user instructions carefully before connecting the appliance in order to prevent damage due to incorrect use. Read the safety instructions in particular very carefully.*

**Safety Regulations**

- Incorrect operation and improper use of the appliance can seriously damage the appliance and injure users.
- The appliance may only be used for the purpose it was intended and designed for. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the unlikely event that the appliance should fall into water, immediately pull the plug out of the socket and have the appliance checked by a certified technician. **Not following these instructions could give rise to life-threatening situations.**
- Never try to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- Regularly check the plug and cord for any damage. Should the plug or cord be damaged have it/them repaired by a certified repair company.
- Do not use the appliance after it has fallen or is damaged in any other way. Have it checked and repaired, if necessary, by a certified repair company.
- Do not try to repair the appliance yourself. **This could give rise to life-threatening situations.**
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Make sure that no one can accidentally pull the cord (or extension cord) loose or trip over the cord.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- Children do not understand that incorrect use of electrical appliances can be dangerous. Therefore, never let children use electrical appliances without supervision.
- Always pull the plug out of the socket when the appliance is not being used and always before cleaning.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the Voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Avoid overloading.
- Turn off the appliance after use by removing the plug from the socket.
- Always remove the plug from the socket when filling or cleaning the appliance.
- The electrical installation must comply with the applicable national and local regulations.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

This double walled percolator saves up to 30% on energy costs compared to traditional single walled percolators.

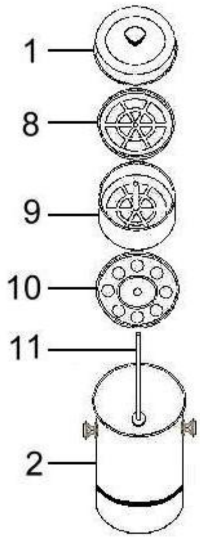
**Special safety precautions**
- Always use the appliance with the lid ON.
- Never carry the appliance by the lid.
- Danger of burn by released steam when the lid will be lifted from the kettle.
- Some parts of the appliance can become hot during use. Do not move or touch the appliance when in operation.
- Avoid boiling dry. This appliance is secured against boiling dry by an overheating protection. This overheating protection turns off the appliance automatically. In that case, let the appliance cool down completely before using it again. Adding water to a hot kettle is dangerous because sudden steam can arise.

**Preparations before using for the first time**
- Check to make sure the appliance is undamaged. In case of any damage, contact your supplier immediately and do ***NOT*** use the appliance.
- Remove all the packing material and protection film (if applicable).
- Clean the appliance with lukewarm water and a soft cloth.
- Place the appliance on a level and steady surface, unless mentioned otherwise.
- Make sure there is enough clearance around the appliance for ventilation purposes.
- Position the appliance in such a way that the plug is accessible at all times.
- Before the first use we recommend you prepare the kettle by boiling water for about 10 minutes. Let this water pour out the tap from the kettle.

Please check the following packing list before installation.

**(1)** ***cover***
**(2)** ***urn body***
**(3)** ***level indicator***
**(4)** ***faucet***
**(5)** ***power switch***
**(6)** ***indicator lamp***
**(7)** ***bottom***
**(8)** ***basket cover***
**(9)** ***filter basket***
**(10)** ***basket tray***
**(11)** ***percolator tube***




***Note! The percolator 6 litre is not equipped with a basket tray***

**Operation Instruction**

How to brew coffee by our Percolator? Please operate as the following:

1. Clean the filter basket, cover, percolator tube and the inside of tank with a non-abrasive detergent and rinse with clean water.
2. Pour cool water into the urn to bill at least half of total capacity of the urn
3. Centre the Percolator tube (11) into the basket tray (10), and make sure that the foot of the tube is positioned firmly on the well of the urn.
4. Centre the filter basket (9) into the Percolator tube (11) and place the [coarse] grounded coffee in the basket then cover back with the basket cover (8) and the cover off the urn (1)

5. Plug the cord into the electric outlet and turn the power switch (5) "ON".
6. When the indicator lamp (6) lights green, the brewing process is completed.
7. The second heating system will start to operate automatically to keep the coffee warm, coffee now ready to be served.
8. When there are only about 3 cups of coffee left in the urn, please turn the power switch (5)"OFF" and unplug the cord from the electric outlet.
9. Advice: use 500 grams of coarsely ground coffee per 10 litres of water.

**After use / Empty the boiler**

- Turn off the appliance by switching off the switch and removing the plug from the socket.
- Place a drip tray under the tap.
- Open the tap and drain the beverage out of the boiler.
- When the boiler has been emptied, close the tap.

**Cleaning and maintenance**

- Always remove the plug from the socket before cleaning the appliance.
- Beware: Never immerse the appliance in water or any other liquid!
- Clean the outside of the appliance with a damp cloth (water with mild detergent).
- Never use aggressive cleaning agents, abrasives or chlorinated cleaners. Do not use any sharp or pointed objects. Do not use petrol or solvents! Clean with a damp cloth and detergent if necessary. Do not use abrasive materials.
- Clean and descale the bottom of the boiler at regular intervals (see chapter “Descaling”).
- When you drain off beverage or dirty water, leave the tap open and rinse the boiler with clean water.
- Avoid water contacting the electrical components.

**Descaling**

The orange indicator light (6) will be illuminated when the boiler gets too hot and needs to be cleaned and/or descaled.

This appliance should be cleaned and descaled frequently. To keep this appliance in optimum condition and to ensure its operation, it is crucial that you descale the appliance on a regular basis. Depending on the hardness of the water and the frequency of use, you need to repeat the following procedure regularly.

To descale use a descaling agent that is suitable for coffee makers. You can also use pure lemon juice, citric acid or cleaning vinegar as a de-scaling agent. To ensure the proper mixture, read the instructions supplied with the agent. For pure lemon juice or cleaning vinegar the general mixture applies of 1/3 cleaning vinegar or lemon juice to 2/3 water.

1. Pour the solution in the boiler to maximum the “MAX” level.
2. Wait to allow the solution to loosen the build-up.
3. Drain off the dirty water.
4. When you drain off dirty water, leave the tap open and rinse the boiler with clean water till taste and odour are completely gone.
5. Now you can use the boiler again.

Note: Warranty is void if failure to de-scale regularly leads to reduced functioning or failure of the appliance.

## Defects

| Defect | Problem | Cause | Possible solution |
|---|---|---|---|
| Appliance does not work at all. | Neither green on/off light nor indicator light is illuminated. | No mains power. | Check the electrical connections. |
| Boiler switches off automatically. | The orange light is illuminated. | Boiler has exceeded maximum safety limits. | Once it has cooled off, the boiler will switch on again automatically. |
| Boiler does not reach the selected temperature. | Green light is not illuminated. | Thermostat does not work. | Contact your supplier. |
| | | Heating element does not work. | |

**When in doubt always contact your supplier!**

## Warranty

Note: Warranty is void if failure to de-scale regularly leads to reduced functioning or failure of the appliance.

Any defect affecting the functionality of the appliance that becomes apparent within one year after purchase will be corrected by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was bought and include proof of purchase (f.e. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

## Discarding & Environment

At the end of the life of the appliance, please dispose of the appliance according to the regulations and guidelines applicable at the time.
Throw packing materials like plastic and boxes in the appropriate containers.

# Deutsch

*Sehr geehrte(r) Kunde/in!*
*Herzlichen Dank für den Kauf dieses Hendi Geräts. Lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung vor dem Anschluss des Geräts sorgfältig durch, um Schäden durch unsachgemäße Bedienung zu verhindern. Die Sicherheitsvorschriften besonders sorgfältig lesen.*

**Sicherheitsvorschriften**

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zu schweren Beschädigungen des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten. Den Stecker unverzüglich abziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen. **Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.**
- Versuchen Sie nie eigenständig das Gehäuse des Geräts zu öffnen.
- Keine Gegenstände in das Gerät einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Den Stecker regelmäßig auf eventuelle Schäden prüfen. Beschädigte Stecker oder Kabel von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt reparieren lassen.
- Das Gerät nicht mehr benutzen, wenn es heruntergefallen ist oder sonst wie beschädigt wurde. Das Gerät von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt prüfen und gegebenenfalls reparieren lassen.
- Das Gerät nicht eigenständig reparieren. **Es besteht Lebensgefahr.**
- Das Kabel von scharfen und heißen Gegenständen sowie von offenem Feuer fernhalten. Beim Rausziehen des Steckers stets am Stecker und nicht am Kabel ziehen.
- Beachten Sie, dass das (Verlängerungs-) Kabel nicht versehentlich gelöst wird und dass man nicht darüber stolpern kann.
- Das Gerät bei Bedienung stets überwachen.
- Kinder kennen die Gefahr der unsachgemäßen Bedienung elektrischer Geräte nicht. Kinder daher niemals unbeaufsichtigt Haushaltsgerät bedienen lassen.
- Den Stecker rausziehen wenn das Gerät nicht benutzt wird und auch vor jeder Reinigung.
- **Gefahr!** Befindet sich der Stecker in der Steckdose, wird das Gerät mit Netzspannung versorgt.
- Das Gerät ausschalten, bevor Sie den Stecker ziehen.
- Das Gerät nie am Kabel tragen.
- Keine zusätzlichen Hilfsmittel benutzen, die nicht mit dem Gerät mitgeliefert wurden.
- Das Gerät darf nur an eine Steckdose, mit dem auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz, angeschlossen werden.
- Überlastung ist zu vermeiden.
- Das Gerät ist nach dem Gebrauch auszuschalten, indem der Stecker aus der Steckdose herausgezogen wird.
- Vor dem Nachfüllen oder Reinigen ist immer der Stecker aus der Steckdose herauszuziehen.
- Die elektrische Anlage hat den nationalen und regionalen Vorschriften zu entsprechen.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (gilt auch für Kinder) mit geringerer Motorik, Sensorik oder geistiger Fähigkeit oder mangelhafter Erfahrung und Wissen, es sei denn, sie werden bei dem Gebrauch des Gerätes beaufsichtigt oder erhalten Anweisungen von einer Person, die für ihre Sicherheit die Verantwortung trägt.

Dieses doppelwandige Kaffeebrühgerät spart bis zu 30% Energiekosten im Vergleich zu traditionellen Kaffeebrühgeräten.

**Spezielle Sicherheitsvorschriften**

- Benutzen Sie das Gerät nie ohne den Deckel.
- Tragen Sie das Gerät nie am Deckel.
- Es besteht Verbrennungsgefahr durch heißen Rauch, wenn Sie den Deckel vom Kessel nehmen.
- Einige Bauteile des Gerätes können während des Betriebs heiß werden. Bewegen und Berühren Sie das Gerät daher nicht während des Betriebs.
- Vermeiden Sie Trockenkochen. Dieses Gerät ist mit einem Trockenkochschutz ausgestattet. Dieser schaltet das Gerät automatisch ab. In diesem Fall, lassen Sie das Gerät komplett abkühlen bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen. Das Nachfüllen von Wasser in während des Betriebs, ist gefährlich, da sich sehr heißer Rauch bilden kann.

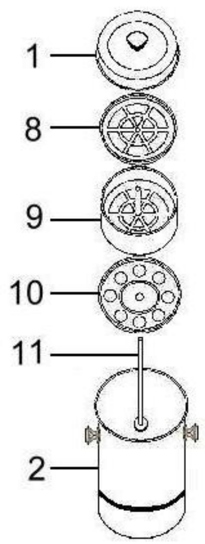
**Vorbereitung der Inbetriebnahme**

- Das Gerät auf Schäden hin prüfen. Setzen Sie sich im Beschädigungsfall sofort mit Ihrem Lieferanten in Verbindung und benutzen Sie das Gerät ***NICHT***.
- Die gesamte Verpackung und eventuell vorliegende Schutzfolie entfernen.
- Das Gerät mit lauwarmem Wasser und einem weichen Tuch reinigen.
- Das Gerät waagerecht hinstellen sofern nicht anders angegeben ist.
- Um das Gerät herum sollte ausreichender Freiraum vorliegen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Stecker jederzeit abgezogen werden kann.
- Vor dem ersten Gebrauch empfehlen wir, dass Gerät 10 Minuten mit kochendem Wasser laufen zu lassen. Lassen Sie das Wasser anschließend mittels Ablasshahn aus dem Kessel laufen.

Kontrollieren Sie vor der Installation des Apparats ob alle Zubehörteile geliefert worden sind.

**(1)** ***Deckel***
**(2)** ***Kessel***
**(3)** ***Standanzeiger***
**(4)** ***Zapfhahn***
**(5)** ***An-Ausschalter***
**(6)** ***Kontroll-Leuchte***
**(7)** ***Boden***
**(8)** ***Deckel Filter***
**(9)** ***Filter***
**(10)** ***Filterhalter***
**(11)** ***Steigröhre***




***Achtung! Bei der Perkolator 6 Liter wird kein Filterhalter mitgeliefert***

**Gebrauchsanweisung**
**Sie kochen den Kaffee mit unserem Perkolator wie folgt:**

1. Reinigen Sie den Filter, den Deckel, die Steigröhre und die Innenseite des Kessels mit einem nicht scheuernden Reinigungsmittel und spülen Sie alles gut mit sauberem Wasser nach.
2. Gießen Sie kaltes Wasser in den Kessel. Dieser muss mindestens bis zur Hälfte gefüllt werden.
3. Bringen Sie die Steigröhre (11) in die Mitte des Filterhalters (10). Sorgen Sie dafür, dass der Fuß der Steigröhre fest in der Bodenhöhlung ruht.
4. Schieben Sie den Filter (9) über die Steigröhre (11) und füllen Sie den Filter mit [grob] gemahlenem Kaffee. Legen Sie den Filterdeckel (8) auf den Filter, und legen Sie daraufhin den Deckel (1) auf den Kessel.

5. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und schalten Sie den An-Ausschalter (5) auf "ON".
6. Wenn die Kontroll-Leuchte grün (6) anfängt zu brennen, ist der Kaffee fertig.
7. Um den Kaffee warm zu halten, schaltet sich das zweite Erwärmungssystem automatisch ein. Der Kaffee kann jetzt serviert werden.
8. Wenn sich noch ungefähr drei Tassen Kaffee im Kessel befinden, müssen Sie den An-Ausschalter (5) auf "OFF" schalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.
9. Hinweis: verwenden Sie 500 Gramm grob gemahlenen Kaffee zu 10 Liter Wasser.

**Nach Gebrauch / Getränk abzapfen**

- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Schalter ausschalten und den Stecker aus der Steckdose herausziehen.
- Stellen Sie einen Auffangbehälter unter den Hahn.
- Öffnen Sie den Hahn. Das Getränk läuft aus dem Kessel.
- Schließen Sie den Hahn wieder, wenn das Getränk aus dem Kessel gelaufen ist.

**Reinigung und Wartung**

- Vor jeder Reinigung stets den Stecker ziehen.
- Achtung: Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein!
- Das Gehäuse mit einem feuchten Tuch (Wasser mit einem milden Reinigungsmittel) reinigen.
- Keine aggressiven Reinigungsmittel, Scheuermittel oder chlorierter Reiniger benutzen. Keine scharfen, spitzen Gegenstände benutzen. Kein Benzin und keine Lösungsmittel benutzen! Das Gerät mit einem feuchten Tuch und eventuell Spülmittel reinigen. Keine scheuernden Materialien benutzen.
- Entfernen Sie regelmäßig Kalkablagerungen und Schmutz vom Boden des Wasserbehälters (Siehe „Entkalkung“).
- Halten Sie beim Abzapfen von Getränk oder Schmutzwasser den Hahn geöffnet und spülen Sie mit sauberem Wasser nach.
- Vermeiden Sie Wasserkontakt an den elektrischen Komponenten.

**Entkalken**

Die Lampe (6) brennt orange wenn die Boiler zu heiß wird und gereinigt oder entkalkt werden muss.

Dieses Gerät sollte regelmäßig gereinigt und entkalkt werden. Es ist dann auch notwendig Kalkablagerung zu verhindern durch sehr regelmäßig zu entkalken. Je nach die Härte des Wassers und die Häufigkeit der Verwendung sollen Sie folgenden Prozess regelmassig ausführen.

Verwenden Sie zum Entkalken dieses Gerät Entkalkungsmittel welches für Kaffeemaschinen geeignet ist. Sie können auch frischen oder konzentrierten Zitronensaft, Zitronensäure oder Reinigungsessig verwenden. Die richtige Dosierung entnehmen Sie den Anweisungen auf der Verpackung des Entkalkungsmittels. Für Zitronensaft und Reinigungsessig gilt das Mischverhältnis im Allgemeinen Zitronensaft 1/3 oder Reinigungsessig und 2/3 zu Wasser.

1. Gießen Sie zu diesem Zweck die Lösung in die Boiler bis zur “MAX”-Markierung
2. Warten Sie bis die Lösung der Kalk aufweicht.
3. Zapfen Sie das Schmutzwasser ab.
4. Halten Sie beim Abzapfen von Schmutzwasser den Hahn geöffnet und spülen Sie mit sauberem Wasser nach. bis der Geruch und Geschmack vollständig verschwunden sind.
5. Der Apparat ist jetzt wieder gebrauchsfertig.

Hinweis: Die Garantie gilt nicht für Geräte die nicht oder kaum funktionieren da die nicht entkalkt sind.

## Störungen

| Störung | Merkmal | Ursache | Mögliche Abhilfe |
|---|---|---|---|
| Gerät tut überhaupt nichts | Grüne Schalterleuchte und Kontrollleuchte leuchten nicht | Keine Netzspannung | Kontrollieren Sie die elektrische Anlage |
| Gerät schaltet von selbst aus | Orange Schalterleuchte leuchtet | Höchsttemperatur-schutz hat angesprochen | Nach dem Abkühlen schaltet das Gerät von selbst wieder ein |
| Gerät erreicht die eingestellte Temperatur nicht | Grüne Kontrollleuchte leuchtet nicht | Thermostat defekt | Nehmen Sie Kontakt mit dem Lieferanten auf |
| | | Element defekt | |

**Nehmen Sie im Zweifelsfall immer Kontakt mit dem Lieferanten auf.**

**Garantie**
Hinweis: Die Garantie gilt nicht für Geräte die nicht oder kaum funktionieren da die nicht entkalkt sind.

Jeder Defekt, der die Funktion des Geräts nachteilig beeinflusst und der sich innerhalb eines Jahres nach Ankauf des Geräts zeigt, wird durch Reparatur oder Auswechslung kostenlos behoben, falls das Gerät den Anleitungen entsprechend gebraucht und gewartet wurde und nicht in irgendeiner Weise falsch behandelt oder unzweckmäßig benutzt wurde. Ihre gesetzlich verbrieften Rechte bleiben davon unberührt. Ist die Garantie rechtsgültig, geben Sie an, wo und wann Sie das Gerät gekauft haben und legen Sie eine Quittung (z.B. Kassenzettel) bei.

Auf Grund unserer Zielsetzung, die Produktentwicklung stetig fortzusetzen, behalten wir uns das Recht vor, das Produkt, die Verpackung und die Unterlagen ohne vorherige Inkenntnissetzung zu ändern.

**Entsorgung & Umwelt**
Am Ende der Lebensdauer das Geräts bitte gemäß den aktuell geltenden Vorschriften und Richtlinien entsorgen.

Entsorgen Sie Verpackungsmaterialien wie Kunststoff und Kartons nach den entsprechenden nationalen Vorschriften.

# Français

*Cher client,*
*Merci d'avoir acheté cet appareil de Hendi. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.*

**Consignes de sécurité**

- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. **La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.**
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- Contrôlez régulièrement la prise électrique et le cordon pour détecter toute éventuelle détérioration. Si la prise ou le cordon est endommagé, confiez la réparation à un réparateur agréé.
- N'utilisez pas l'appareil si celui-ci est tombé ou s'il a subi un choc pour toute autre raison. Dans ce cas, faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé à qui vous confierez la réparation le cas échéant.
- Ne tentez pas de réparer vous-même l'appareil. **Cela présente un risque d'accident mortel.**
- Veillez à tenir le cordon électrique éloigné de tout objet coupant ou chaud et à l'écart des flammes. Pour débrancher la prise électrique, saisissez toujours la prise et ne tirez jamais directement sur le cordon.
- Veillez à disposer le cordon électrique (ou la rallonge) de sorte que l'appareil ne puisse pas être débranché accidentellement et que personne ne trébuche sur le cordon.
- Surveillez continuellement l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement.
- Les enfants n'ont pas conscience de l'usage incorrect des appareils électriques. Pour cette raison, ne laissez jamais les enfants utiliser des appareils électriques sans surveillance.
- Débranchez toujours la prise électrique lorsque l'appareil n'est pas utilisé et lors de son nettoyage.
- **Danger !** Tant que la prise électrique est branchée, l'appareil demeure sous tension.
- Arrêtez l'appareil avant de débrancher la prise électrique.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon électrique.
- N'utilisez pas d'accessoires qui n'ont pas été livrés avec l'appareil.
- Branchez l'appareil seulement sur une prise de courant avec la tension et la fréquence indiqués sur la plaque indiquant le type.
- Evitez toute surcharge.
- Après utilisation, débranchez l'appareil en retirant la fiche de la prise de courant.
- Débranchez aussi toujours l'appareil quand vous le remplissez ou le nettoyez.
- L'installation électrique doit satisfaire aux règles nationales et locales en vigueur.
- Cet appareil n´est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l´expérience et les connaissances suffisantes, à moins qu´une personne responsable de leur sécurité assure la supervision ou donne des instructions en ce qui concerne l´utilisation de l´appareil.

Ce percolateur réduit la consommation totale d’énergie jusqu’à 30% par rapport aux percolateurs à simple paroi.

**Consignes particulières de sécurité**

- N´utilisez jamais l´appareil sans son couvercle.
- Ne portez jamais l’appareil par le couvercle.
- Risque de brulures par l’échappement de vapeur lorsque le couvercle est soulevé.
- Certains composants de l’appareil peuvent devenir chauds lors de son utilisation.
- Ne déplacez ou touchez jamais l’appareil en fonctionnement.
- Evitez de bouillir à sec. Cet appareil a une protection afin d’éviter de bouillir à sec, qui éteint l’appareil automatiquement. Nous vous conseillons de laisser refroidir l’appareil complétement avant de le réutiliser. Rajouter de l’eau chaude dans un appareil chaud est dangereux, car cela peut créer de la vapeur qui pourrait s’échapper.

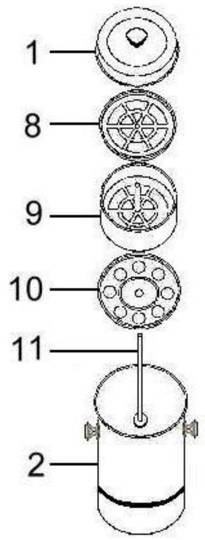
**Préparation avant la première utilisation**

- Assurez-vous que l´appareil est intact. S´il est endommagé, contactez immédiatement votre fournisseur et ***N´UTILISEZ PAS*** l´appareil.
- Enlevez tout le matériel d'emballage  et le feuil de protection éventuellement existant.
- Nettoyez l´appareil avec de l’eau tiède et un chiffon doux.
- Mettez l'appareil dans une position horizontale et sur un fondement stable à moins qu'il ne soit indiqué autrement.
- En ce qui concerne des appareils aux fentes de ventilation, veillez à ce qu'il reste assez d'espace autour de l'appareil pour l'évacuation de la chaleur.
- Installez l´appareil en veillant à ce que la prise de courant demeure accessible à tout moment.
- Avant d‘utiliser l’appareil pour la première fois nous vous conseillons de faire bouillir de l’eau pendant 10 minutes afin de préparer la bouilloire. Laissez écouler cette eau par le robinet de l’appareil.

Avant d’installer l’appareil, contrôlez à l’aide de la liste suivante si toutes les pieces ont bien été fournis.

**(1)** ***couvercle***
**(2)** ***bouilloire***
**(3)** ***tube gradué***
**(4)** ***robinet***
**(5)** ***bouton marche-arrêt***
**(6)** ***voyant lumineux***
**(7)** ***fond***
**(8)** ***couvercle porte-filtre***
**(9)** ***porte filtre***
**(10)** ***support porte-filtre***
**(11)** ***tube de pompage***






***Attention! Avec le percolateur 6 litre n’est pas un support port-filtre.***

**Mode d’emploi (*Préparation du café)***

1. Nettoyez le porte-filtre, le couvercle, le tube de pompage et l’intérieur de la bouilloire avec un produit non abrasif puis rincez-les à l’eau propre.
2. Versez de l’eau froide dans la bouilloire. Celle-ci doit être remplie au moins jusqu’à la moitié.
3. Placez le tube de pompage (11)  au milieu du support du porte-filtre (10). Veillez à introduire solidement le tube de pompage dans le trou prévu à cet effet.

4. Placez le porte-filtre (9) sur le tube de pompage(11) et remplissez le porte-filtre d'une [grosse] mouture de café. Placez le couvercle du porte-filtre (8) sur le porte-filtre et placez ensuite le couvercle (1) sur la bouilloire.
5. Branchez l'appareil et mettez-le en marche en appuyant sur le “ON” du bouton marche-arrêt (5).
6. Quand le voyant lumineux vert(6) s'allume le café est prêt.
7. Pour maintenir le café à température, le deuxième système de chauffage se met automatiquement en marche. Le café est prêt à servir.
8. S'il ne reste plus que 3 tasses de café environ dans la bouilloire, vous devez arrêter l'appareil en appuyant sur le **“OFF”** du **bouton marche-arrêt** (5), puis le débrancher.
9. Conseil: utilisez 500 grammes de café moulu grossièrement pour 10 litres d'eau.

**Après l´utilisation / Tirage de la boisson**

- Débranchez l'appareil, éteindrez l'interrupteur et retirez la fiche de la prise de courant.
- Placez un récipient sous le robinet.
- Ouvrez le robinet. La boisson coule de la bouilloire.
- Lorsque toute la boisson s´est écoulée de la bouilloire, refermez le robinet.

**Nettoyage et entretien**

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la prise électrique.
- Attention : Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau ou dans un autre liquide !
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide (imbibé d'eau mélangée à un détergent doux).
- N'utilisez jamais de détergent agressif, de la poudre à récurer ou des nettoyants chlorés. N'utilisez jamais d'objet tranchant ou pointu. N'utilisez jamais d'essence ou de solvant ! Nettoyez avec un chiffon humide et éventuellement de la liquide vaisselle, mais n'utilisez pas de produit abrasif.
- Enlevez régulièrement le dépôt de calcaire au fond de la cuve à eau (cf. '**Détartrage').**
- Pour vidanger la boisson ou l´eau usagée, laissez le robinet ouvert et rincez avec de l´eau propre.
- Evitez le contact des composants électriques avec l'eau.

**Détartrage**

Le voyant orange (6) s´allume si la bouilloire est trop chaude et si elle doit être nettoyée/détartrée.

**Très important** : Cet appareil doit être nettoyé et détartré régulièrement afin d'éviter la formation de tartre. Selon la dureté de l'eau et la fréquence d'utilisation, suivez régulièrement la procédure mentionnée ci-dessous.

Pour le détartrage, utilisez un détartrant qui convient aux cafetières. Alternativement, vous pouvez utiliser de l'acide citrique, jus de citron ou de vinaigre blanc. Pour faire bonne mesure, suivez les instructions sur l'emballage. Pour le jus de citron ou le vinaigre blanc, le ratio est généralement 1/3 de jus de citron ou vinaigre blanc et 2/3 d'eau.

1. Versez la solution pour le detartrage dans la bouilloire jusqu´au maximum niveau “MAX”.
2. Attendez que la solution ait décollé la couche de tartre.
3. Evacuez l'eau sale.
4. Pour vidanger l´eau usagée, laissez le robinet ouvert et rincez avec de l´eau propre jusqu'à ce que le goût et l'odeur ont complètement disparu.
5. L'appareil est prêt à être utilisé.

Note: La garantie ne s'applique pas aux appareils qui fonctionnent difficilement parce qu'ils n'ont pas été décalcifiés.

## Pannes

| Panne | Signe | Cause | Solution probable |
|---|---|---|---|
| L´appareil ne marche pas. | Le voyant vert du commutateur et le voyant de contrôle ne s’allument pas | Pas de tension d’alimentation | Contrôlez l´installation électrique. |
| L´appareil s´arrête spontanément | Le voyant orange du contrôle s´allume | Sécurité thermique déclenchée. | Après avoir refroidi, l´appareil se remet en marche |
| L´appareil n´atteint pas la température réglée. | Le voyant de contrôle vert ne s’allume pas | Thermostat défectueux<br>Elément chauffant défectueux | Prenez contact avec votre fournisseur |

**En cas de doute, prenez toujours contact avec votre fournisseur**

**Garantie**
Note: La garantie ne s’applique pas aux appareils qui fonctionnent difficilement parce qu’ils n’ont pas été décalcifiés.

Tout défaut entraînant le mauvais fonctionnement de l’appareil dans l’année qui suit l’achat fait l’objet d’une réparation ou d’un remplacement gratuit de l’appareil à condition que l’appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions, sans mauvaise application ou abus, ceci sans préjudice des droits que la loi vous accorde. Si vous voulez bénéficier de la garantie, veuillez indiquer le lieu et la date de l’achat de l’appareil et joindre une preuve d’achat (par ex. bon d’achat).

Nous visons constamment à améliorer nos produits et nous nous réservons le droit d’apporter des modifications au produit, à l’emballage et à la documentation sans avertissement préalable.

**Mise au rebut & Environnement**
En fin d’utilisation, quand vous voudrez mettre votre l’appareil au rebut, respectez les prescriptions et directives en vigueur à cette date.
Jetez le matériel d'emballage comme le plastique et les boîtes dans des conteneurs réservés à ce but.

# Polski

*Szanowny Kliencie,*
*Przed podłączeniem urządzenia dokładnie przeczytaj całą instrukcję obsługi, aby niewłaściwym użytkowaniem nie spowodować żadnej szkody. Przede wszystkim zapoznaj się z przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa użytkowania.*

**Wskazówki bezpieczeństwa**

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie może być stosowane wyłącznie w celu, do którego zostało zaprojektowane. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W przypadku, gdyby przez nieuwagę urządzenie wpadło do wody, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjaliście. **Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.**
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- Regularnie kontroluj stan wtyczki i kabla. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub kabla, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użytkowaniem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie - **może to spowodować zagrożenie życia**.
- Chroń kabel zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i chroń go przed otwartym ogniem. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z kontaktu, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za kabel.
- Zabezpiecz kabel (lub przedłużacz), aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z kontaktu ani się o niego nie potknął.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Dzieci nie uświadamiają sobie zagrożeń, jakie może spowodować użytkowanie urządzeń elektrycznych. Nigdy nie pozwalaj dzieciom posługiwać się elektrycznymi urządzeniami gospodarstwa domowego bez nadzoru.
- Gdy urządzenie nie jest użytkowane oraz zawsze przed czyszczeniem odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z kontaktu.
- **Uwaga**! Jeżeli wtyczka kabla zasilającego jest podłączona do kontaktu, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.
- Wyłącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z kontaktu.
- Nigdy nie ciągnij urządzenia za kabel zasilający.
- Nie używaj akcesoriów innych niż dostarczone z urządzeniem.
- Urządzenie można podłączać wyłącznie do gniazda o natężeniu i częstotliwości zgodnej z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Unikać przeciążenia.
- Po użyciu wyłączyć urządzenie wyjmując wtyczkę z gniazda.
- Przed napełnieniem lub czyszczeniem zawsze należy wyjmować wtyczkę z gniazda.
- Instalacja elektryczna musi odpowiadać krajowym i lokalnym przepisom.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcjami osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.

⇨ Perkolator o podwójnych ściankach umożliwia uzyskanie do 30% oszczędności kosztów w porównaniu z tradycyjnymi urządzeniami o pojedynczych ściankach.

**Szczególne przepisy bezpieczeństwa**

- Nigdy nie używaj urządzenia bez pokrywki.
- Nigdy nie przenoś urządzenia trzymając go tylko za pokrywkę.
- Ryzyko oparzenia parą uwalnianą przy podniesieniu pokrywy z czajnika.
- Niektóre części urządzenia mogą się nagrzać w trakcie użytkowania. Nie przenoś ani nie dotykaj urządzenie podczas jego działania.
- Unikaj pracy urządzenia bez wody. Urządzenie jest wyposażone w zabezpieczenie przed pracą bez wody za pomocą mechanizmu chroniącego przed przegrzaniem. Zabezpieczenie to powoduje automatyczne wyłączenie urządzenia. W takim przypadku urządzenie należy pozostawić do ostygnięcia przed ponownym użyciem. Wlanie wody do nagrzanego czajnika jest niebezpieczne z uwagi na ryzyko nagłego powstania pary.

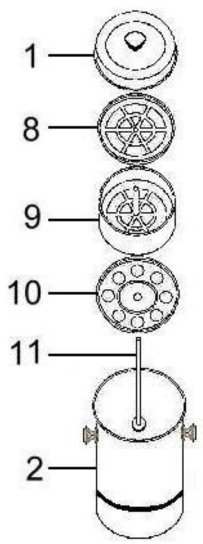
**Przygotowanie przed pierwszym użyciem**

- Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń niezwłocznie skontaktuj się ze swoim dostawcą i **NIE** korzystaj z urządzenia.
- Zdjąć całe opakowanie i folię ochronną (o ile dotyczy).
- Wyczyść urządzenie przy pomocy letniej wody i miękkiej szmatki.
- O ile nie zalecono inaczej, ustawić urządzenie na płaskim i stabilnym podłożu.
- Zapewnić wystarczającą przestrzeń wokół urządzenia, aby umożliwić wentylację urządzenia.
- Ustaw urządzenie tak, aby mieć zawsze dobry dostęp do wtyczki.
- Przed pierwszym użyciem zalecamy przygotowanie czajnika poprzez gotowanie w nim wody przez ok. 10 minut. Opróżnij czajnik za pomocą kurka.

**Przed instalacją urządzenia należy sprawdzić, czy dostarczono wszystkie jego części.**

**(1)** ***Pokrywa***
**(2)** ***Dzbanek***
**(3)** ***Wskaźnik poziomu***
**(4)** ***Kranik bezkroplowy***
**(5)** ***Włącznik/wyłącznik***
**(6)** ***Lampka kontrolna***
**(7)** ***Dno***
**(8)** ***Filtr pokrywy***
**(9)** ***Filtr***
**(10)** ***Obsada filtra***
**(11)** ***Rurka pionowa***




***Uwaga! 6 litrowy zaparzacz do kawy nie ma w zestawie obsady filtra.***

**Instrukcja obsługi**

W naszym zaparzaczu kawę przygotowuje się w następujący sposób:

1. Filtr, pokrywę rurkę pionową i wewnętrzną stronę dzbanka wymyć nie szorującym środkiem czyszczącym, a następnie wszystko dobrze wypłukać czystą wodą.
2. Do dzbanka wlać zimną wodę. Musi być on napełniony przynajmniej do połowy.
3. Umieścić rurkę pionową (11) w środku obsady filtra (10). Stopka rurki musi być dokładnie umieszczona we wgłębieniu dna.
4. Nad rurkę pionową (11) nasunąć filtr (9) i wsypać do niego [grubo] zmieloną kawę. Na filtr nałożyć pokrywę filtra (8), a następnie nasadzić na dzbanek pokrywę (1).

5. Wtyczkę wsadzić do gniazdka i włączyć przełącznik (5) w pozycję „ON”.
6. Kawa jest gotowa w chwili zapalenia się lampki kontrolnej zielona (6).
7. Dla podtrzymania temperatury kawy automatycznie włącza się drugi system podgrzewania. Teraz można podawać kawę.
8. Gdy w dzbanku są jeszcze około trzy filiżanki kawy, należy przełączyć przełącznik (5) w położenie „OFF” i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
9. Wskazówka: należy użyć 500 g grubo zmielonej kawy na 10 litrów wody.

**Po użyciu / Wylanie napoju**

- Wyłącz urządzenie i odłącz kabel z gniazdka.
- Pod kran podstaw naczynie.
- Odkręć kran. Napój wypływa ze zbiornika.
- Kiedy cały napój wypłynie ze zbiornika, zakręć kran.

**Czyszczenie i konserwacja**

- Przed umyciem zawsze wyłącz urządzenie z prądu.
- Uwaga: Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub w innym płynie!
- Umyj zewnętrzną stronę przy pomocy wilgotnej szmatki (użyj roztworu wody i łagodnego środka czyszczącego).
- Nigdy nie używaj żrących środków czyszczących ani materiałów ściernych. Nie używaj ostrych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników. Czyść urządzenie wilgotną szmatką oraz ewentualnie płynem do mycia naczyń. Nie stosuj żadnych materiałów ściernych.
- Regularnie czyść i odkamieniaj dno zbiornika (patrz rozdział „Odkamienianie”).
- Po opróżnieniu urządzenia z napoju lub brudnej wody pozostaw kurek otwarty i przepłucz zbiornik czystą wodą.
- W miarę możliwości nie dopuścić, aby części elektryczne miały kontakt z wodą.

**Odkamienianie**

Gdy urządzenie osiągnie (6) zbyt wysoką temperaturę lub gdy konieczne będzie czyszczenie lub odkamienienie, zapalona zostanie pomarańczowa kontrolka.

Należy często czyścić urządzenie i usuwać kamień. Należy często usuwać kamień z urządzenia. Aby utrzymać urządzenie w optymalnym stanie i zapewnić odpowiednie działanie, należy regularnie usuwać kamień. W zależności od twardości wody i częstotliwości użytkowania urządzenia, należy systematycznie przeprowadzać poniższe kroki.

Do usunięcia kamienia należy zastosować odkamieniacz odpowiedni do ekspresów do kawy. Można także zastosować czysty sok z cytryny, kwas cytrynowy lub ocet. Aby sporządzić odpowiednią mieszaninę, należy przeczytać uważnie instrukcję dołączoną do odkamieniacza. W przypadku soku z cytryny lub octu, należy zmieszać składniki w proporcjach 1/3 octu lub soku z cytryny i 2/3 wody.

1. Wlej roztwór do kotła do poziomu MAX.
2. Odczekaj, aż roztwór zacznie rozpuszczać osad.
3. Wylej brudną wodę.
4. Po wylaniu brudnej wody pozostaw kurek otwarty i wypłucz bojler czystą wodą do momentu usunięcia smaku i zapachu.
5. Teraz urządzenie jest ponownie gotowy do użytku.

Uwaga: W przypadku, gdy nieusuwanie kamienia w sposób systematyczny doprowadzi do nieprawidłowego działania lub uszkodzenia urządzenia, gwarancja traci ważność.

## Usterki

| Usterka | Objawy | Przyczyna | Możliwe rozwiązanie |
|---|---|---|---|
| Urządzenie nie działa. | Zielona lampka włącznika oraz lampka kontrolna nie palą się. | Brak napięcia sieci. | Sprawdź instalację elektryczną. |
| Urządzenie samo się wyłącza | Bursztynowa lampka kontrolna nie pali się. | Został osiągnięty maksymalny poziom bezpieczeństwa. | Po wystygnięciu urządzenie włączy się ponownie samo |
| Urządzenie nie osiąga ustawionej temperatury. | Zielona lampka kontrolna się nie pali | Awaria termostatu | Skontaktuj się z dostawcą |
| | | Awaria grzałki | |

**W razie wątpliwości zawsze skontaktuj się z dostawcą**

## Gwarancja

Uwaga: W przypadku, gdy nieusuwanie kamienia w sposób systematyczny doprowadzi do nieprawidłowego działania lub uszkodzenia urządzenia, gwarancja traci ważność.

Każda usterka powodująca złe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na inne, pod warunkiem, że było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywany do innych celów lub w jakikolwiek inny niewłaściwy sposób. Nie narusza to innych praw użytkownika, wynikających z przepisów prawa. W przypadku korzystania z gwarancji, należy podać miejsce i czas zakupu urządzenia, dołączając do niego dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego udoskonalania produktów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie, opakowaniu oraz specyfikacjach zawartych w dokumentacji bez uprzedniego powiadomienia.

## Utylizacja zużytych urządzeń

Po zakończeniu okresu użytkowania urządzenie należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi w tym czasie przepisami i wytycznymi.

Materiały opakowaniowe, takie jak tworzywa sztuczne i pudła należy wyrzucić do odpowiednich pojemników.

# Română

*Stimate client,*
*Va multumim pentru achizitionarea acestui produs. Cititi cu atentie instructiunile urmatoare inainte de a conecta apararatul pentru a preveni avarierile ce se pot produce din cauza unei utilizari incorecte. Cititi cu atentie in special instructiunile pentru siguranta.*

**Masuri de siguranţă:**

- Operarea incorectă şi utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate avaria grav aparatul şi poate cauza răni oamenilor.
- Aparatul poate fi folosit doar în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu este răspunzător pentru orice avariere cauzată operării incorecte şi a utilizării necorespunzătoare.
- Asiguraţi-vă că aparatul şi ştecherul nu intră în contact cu apă sau alte lichide. În cazul în care aparatul este scăpat în apă, scoateţi imediat ştecherul din priză şi un tehnician autorizat trebuie să-l verifice. **Dacă nu respectaţi aceste instrucţiuni, acest lucru poate cauza situaţii care vă pot pune viaţa în pericol.**
- Nu incercati sa deschideti singuri carcasa aparatului.
- Nu introduceţi nici un fel de obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeţi ştecherul cu mâinile ude sau umede.
- Verificaţi în mod regular ştecherul şi cablul ca acestea să nu fie avariate. Dacă ştecherul şi cablul sunt avariate, acestea trebuie reparate de către o firmă de reparaţii autorizată.
- Nu utilizaţi aparatul după ce a suferit vreo căzătură sau altă daună. Duceţi-l la reparat, dacă este necesar, la o companie specializată.
- Nu încercaţi să reparaţi aparatul singuri. **Dacă nu respectaţi aceste instrucţiuni, acest lucru poate cauza situaţii care vă pot pune viaţa în pericol.**
- Asiguraţi-vă ca nici un obiect ascuţit sau fierbinte să nu intre în contact cu cablul şi feriţi-l de foc. Pentru a scoate ştecherul din priză, întotdeauna prindeţi cu mâna priza şi nu scoateţi niciodată din priză prinzând de cablu.
- Asiguraţi-vă că nimeni nu poate trage de cablu în mod accidental (sau cablul prelungitor) sau să se împiedice de cablu.
- Întotdeauna supravegheaţi aparatul atunci când se utilizează.
- Copiii nu înţeleg că utilizarea incorectă a aparatelor electrice poate fi periculoasa. Prin urmare , nu permiteţi copiilor să folosească aparatele electrice fără să fie supravegheaţi.
- Întotdeauna scoateţi aparatul din priză atunci când aparatul nu este folosit sau înainte de curăţare.
- **Avertizare!** Cât timp ştecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de curent.
- Opriţi aparatul înainte de a scoate ştecherul din priză.
- Nu transportaţi niciodată aparatul de cablu.
- Nu folosiţi alte dispozitive decât acelea furnizate împreună cu aparatul.
- Conectaţi aparatul la o sursă de electricitate cu voltajul şi frecvenţa menţionate pe eticheta aparatului.
- Evitaţi supraîncărcarea.
- Opriţi aparatul după utilizare, scoţând ştecherul din priză.
- Întotdeauna scoateţi ştecherul din priză când umpleţi sau curăţaţi aparatul.
- Instalaţia electrică trebuie să fie în conformitate cu reglementările naţionale şi locale.
- Acest aparat nu trebuie folosit de copii sau persoane care au capacităţi mentale, senzoriale sau fizice reduse, sau lipsă de experienţă şi cunoştinţe, decât dacă sunt supravegheaţi de o persoană responsabilă care are instructiunile cu privire la utilizarea corecta a aparatului.

Cu ajutorul acestui percolator cu perete dublu, puteţi economisi până la 30% din costurile pentru energie, în comparaţie cu percolatoarele tradiţionale, cu un singur perete.

Instrucţiuni speciale de siguranţă

- Intotdeauna folositi aparatul cu capacul pus.
- Niciodata nu transportati aparatul tinanadu-l de capac.
- Pericol de arsuri din cauza aburului eliberat, atunci când este ridicat capacul boilerului.
- Unele piese ale aparatului se pot încălzi pe parcursul utilizării. Nu mutaţi şi nu atingeţi aparatul pe parcursul utilizării acestuia.
- Evitaţi utilizarea aparatului fără lichid în el. Acest aparat are o siguranţă pentru supraîncălzire, pentru a opri funcţionarea fără lichid în el. Această siguranţă pentru supraîncălzire opreşte automat aparatul. În acest caz, lăsaţi aparatul să se răcească complet înainte de a-l utiliza din nou. Este periculos să adăugaţi apă într-un vas încălzit deoarece pot apărea aburi fierbinţi instantaneu.

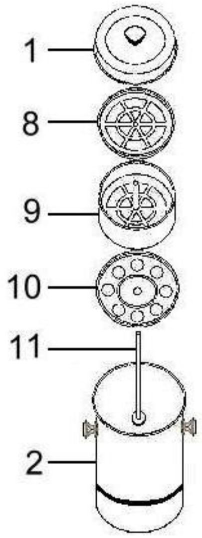
Pregătirea pentru prima sa utilizare

- Verificaţi ca aparatul să nu fie avariat. În cazul unor avarii, contactaţi imediat furnizorul dumneavoastră şi NU utilizaţi aparatul.
- Scoateţi ambalajul acestuia si folia de protectie (daca este cazul).
- Curăţaţi aparatul cu apă călduţă şi cu o cârpă moale.
- Poziţionaţi aparatul pe o suprafaţa dreaptă şi stabilă, doar dacă nu s-a menţionat altfel.
- Asiguraţi-vă că este destul loc în jurul aparatului pentru ventilaţie.
- Poziţionaţi aparatul în aşa fel încât accesul la priză să fie permis tot timpul.
- Înainte de prima utilizare este recomandat să pregătiţi vasul, fierbând apă în acesta timp de 10 minute. Lăsaţi apa să se scurgă din vas prin robinetul special.

Vă rugăm să verificaţi următoarea listă înainte de instalare.

***(1)*** ***capac***
***(2)*** ***recipient din metal***
***(3)*** ***indicator de nivel***
***(4)*** ***robinet***
***(5)*** ***întrerupător***
***(6)*** ***led indicator***
***(7)*** ***bază***
***(8)*** ***capac coş***
***(9)*** ***coş pentru filtru***
***(10)*** ***tavă pentru coş***
***(11)*** ***tub de filtrare***






Notă! Filtrul de 6 litri nu este echipat cu tavă pentru coş.

**Instrucţiuni de utilizare**

Cum puteţi fierbe cafea utilizând Filtrul nostru? Vă rugăm să urmaţi următoarele etape:

1. Curăţaţi coşul pentru filtru, capacul, tubul de filtrare şi interiorul recipientului cu detergent non-abraziv.
2. Turnaţi apă rece în recipient pentru a umple cel puţin jumătate din capacitatea totală a acestuia.
3. Centraţi tubul de filtrare (10) în tava pentru coş (9) şi asiguraţi-vă că suportul tubului este bine poziţionat în orificiul recipientului.
4. Centraţi coşul pentru filtru (8) în tubul de filtrare(10) şi puneţi cafeaua măcinată în coş, acoperiţi cu capacul pentru coş (7) şi apoi cu capacul recipientului (1).
5. Conectaţi cablul la priza electrică şi porniţi aparatul prin apăsarea întrerupătorului „ON”(5).
6. Atunci când led-ul indicator (6) este verde, procesul de fierbere este finalizat.
7. Al doilea sistem de încălzire va începe să funcţioneze automat pentru a păstra cafeaua caldă, cafea care este gata pentru a fi servită.
8. Atunci când au mai rămas doar aproape 3 ceşti de cafea în recipient, opriţi aparatul prin apăsarea întrerupătorului „OFF”(5) şi scoateţi ştecherul din priza electrică.
9. ATENTIONARE : Folositi 500 grame de cafea macinata grosolan la 10 litri de apa

**După utilizare / Golirea vasului**

- Opriţi aparatul, apăsând butonul de oprire şi scoţând ştecherul din priză.
- Asezati o tava de colectare sub robinet.
- Deschideti robinetul si varsati vinul din boiler.
- Dupa ce boilerul a fost golit, inchideti robinetul.

**Curăţarea şi întreţinerea**

- Scoateţi întotdeauna ştecherul din priză înainte de curăţare.
- Atenţie! Nu introduceţi niciodată aparatul în apă sau în orice alt lichid!
- Curăţaţi aparatul cu o cârpă umedă (apă cu detergent uşor).
- Nu utilizaţi niciodată agenţi de curăţare abrazivi sau care conţin clor. Nu folosiţi obiecte ascuţite sau contondente. Nu folosiţi petrol sau solvenţi! Curăţaţi cu o cârpă umedă şi detergent dacă este necesar. Nu folosiţi materiale abrazive.
- Evitaţi pe cât posibil contactul apei cu componentele electrice.
- Curăţaţi şi efectuaţi detartrarea părţii inferioare la intervale regulate (vedeţi capitolul “Detartrare”).
- Când scurgeţi lichidul sau apa murdară, lăsaţi robinetul deschis şi clătiţi boilerul cu apă curată.
- Componentele electrice nu trebuie să intre în contact cu apa.

**Detartrarea**

Ledul portocaliu indicator (6) se va ilumina atunci când boilerul se încălzeşte prea tare şi trebuie curăţat sau efectuată o detartrare.

Acest aparat trebuie curăţat şi detartrat frecvent. Pentru a menţine acest aparat în condiţii optime şi pentru a asigura funcţionarea sa în condiţii normale, este important să efectuaţi detartrarea în mod regulat. În funcţie de duritatea apei şi frecvenţa cu care este utilizat, trebuie să efectuaţi aceste proceduri în mod regulat.

Pentru a efectua detartrarea utilizaţi un agent de detartrare care este adecvat pentru filtre de cafea. Puteţi utiliza suc de lămâie, acid citric sau oţet ca agent de detartrare. Pentru a vă asigura că utilizaţi în mod corect substanţa, citiţi instrucţiunile de utilizare ale agentului de detartrare.  Pentru zeamă de lămâie sau oţet, amestecul utilizat este compus din 1/3 oţet sau suc de lămâie cu 2/3 apă.

1. Turnaţi soluţia în boiler până la nivelul maxim“MAX”.
2. Aşteptaţi pentru a permite soluţiei să îşi facă efectul.
3. Scurgeţi apa murdară.
4. Când scurgeţi apa murdară, lăsaţi robinetul deschis şi clătiţi boilerul cu apă până când gustul şi mirosul dispar complet.

5. Puteţi utiliza din nou boilerul.

Notă: Garanţia aparatului devine nulă atunci când nu se reuşeşte detartrarea în mod regulat, determinând astfel reducerea funcţionării aparatului sau avarierea acestuia.

**Defecte**

| **Defect** | **Problem** | Cauza posibilă | Soluţia posibilă |
|---|---|---|---|
| Aparatul nu funcţionează | Ledul verde şi cel portocaliu nu se aprinde | Lipsa retea | Verificati conexiunile electrice |
| Boilerul de opreste automat | Becul portocaliu este aprins | Boilerul a deposit limita de siguranta | Dupa ce s-a racit, boilerul va porni automat |
| Boilerul nu a atins temperatura selectata | Becul verde nu este aprins | Termostatul nu functioneaza | Contactaţi furnizorul |

**In caz de neclaritati, intotdeauna contactati producatorul!**

**Garanţie**

Notă: Garanţia aparatului devine nulă atunci când nu se reuşeşte detartrarea în mod regulat, determinând astfel reducerea funcţionării aparatului sau avarierea acestuia.

Orice defect care afectează funcţionalitatea aparatului, ce apare în termen de un an de la cumpărarea sa, va fi corectat prin reparaţie gratuită sau prin înlocuirea aparatului cu condiţia ca aparatul să fi fost folosit şi întreţinut în conformitate cu instrucţiunile şi nu a fost folosit necorespunzător sau abuziv în nici un fel. Drepturile dumneavoastră nu sunt afectate . Dacă aparatul prezintă probleme în timpul garanţiei, declaraţi unde şi când l-aţi cumpărat şi includeţi dovada cumpărării (chitanţa).

În conformitate cu politica noastră a dezvoltării continue a produsului, ne rezervăm dreptul de a schimba produsul, ambalajul şi specificaţiile din documentaţie fără preaviz.

**Eliminare & Mediul Înconjurător**

La sfârşitul perioadei de functionare a aparatului, vă rugăm să eliminaţi aparatul în conformitate cu reglementările şi indicaţiile aplicabile la acel moment.

Aruncaţi materialele pentru ambalare cum ar fi plastic şi cutii în containerele adecvate.

## Technische gegevens / Technical specifications / Technische daten / Données techniques / Parametry techniczne / Dati technici/ Specificaţii tehnice

| | 211106 | 211205 | 211304 | |
|---|---|---|---|---|
| Netspanning / Voltage / Spannung / Tension / Napięcie / Voltaggio / Tensiune | 230~240 | | | V |
| Opgenomen vermogen / Power input / Leistung / Puissance / Moc wejściowa / Potenza / Putere | 1500~1633 | | | W |
| Frequentie / Frequency / Frequenz / Fréquence / Częstotliwość / Frequenza / Frecvenţă | 50 | | | Hz |
| Stroom / Current / Strom / Courant / Natężenie / Corrente / Curent | 7 | 7 | 7 | A |
| Gewicht / Weight / Gewicht / Poids / Waga / Peso / Greutate | 4,6 | 5,7 | 6,0 | Kg |
| Buitenafmetingen / Exterior dimensions / Äuβere Abmessungen / Dimensions extérieures / Wymiary zewnętrzne / Dimensioni esterne / Dimensiuni externe | Ø241x(H)480 | Ø288x(H)530 | Ø288x(H)602 | Mm |
| Omgevingstemperatuur / Ambient temperature / Umgebungstemperatur / Température ambiente / Temperatura otoczenia / Temperatura ambiente / Temperatură ambientală | +10 º C ~ 35 º C | | | °C |
| Beschermingsklasse / Protecion class / Sichterheitsklasse / Classe de protection / Stopień ochrony / Classe di sicurezza/ Clasă protecţie | Class I | | | |
| Capaciteit / Capacity / Kapazität / Capacité / Pojemność / Capacitate | 6 | 10 | 15 | L |
| Kooktijd / Brewing time/ Kochzeit / Temps de préparation / Czas zaparzania / Timp de utilizare | 22 | 42 | 46 | Min |

**Hendi B.V. (The Netherlands)**
**Steenoven 21**
**3911 TX Rhenen**
**Nederland**

**Tel: +31 (0)317 681 040**
**Fax: +31 (0)317 681 045**
**www.hendi.eu**
**info@hendi.eu**

---

**Hendi Food Service Equipment GmbH (Austria)**
**Gewerbegebiet Ehring 15**
**5112 Lamprechtshausen**
**Austria**

**Tel: +43 (0) 6274 200 10 0**
**Fax: +43 (0) 6274 200 10 20**
**www.hendi-austria.com**
**office@hendi-austria.com**

---

**Hendi Polska Sp. z o.o. (Poland)**
**ul. Magazynowa 5**
**62-023 Gadki**
**Polska**

**Tel: +48 61 6587000**
**Fax: +48 61 6587001**
**www.hendi.pl**
**info@hendi.pl**

---

**Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L. (Romania)**
**Str. Tampei Nr. 13**
**Brasov 500271**
**Romania**

**Tel: +40 268 320330**
**Fax: +40 268 320335**

**www.hendi.ro**
**office@hendi.ro**



Ver 8-10-2012